

SEVEN EPICUREAN DOCTRINES

1. On happiness

Happiness! Happiness! Happiness! Happiness!
From all the means to full happiness
that wisdom provides far most important
is the acquirement of friendship.

2. On death

(Oh, no! No fear!)
Death does not regard us.
For what is dissolved, can no longer feel,
and what cannot feel, is not of our concern.

3. On fate

Force by fate is horrific;
But we are not forced
to live under that constraint.

4. On evil

Nobody who recognizes evil,
will prefer evil. No one!
But one's seduced by the thought
that it is good compared to worse.

5. On time

(too little time)
Our birth was a once-in-a-lifetime,
it is impossible to be born twice,
and we have to not-to-be-anymore
for eternity.
And you, doubting the day after this one,
are postponing what brings joy.
But life flies by in lingering
and every one of us dies with too little time.
Tic tac toc

6. On delight

No delight is wrong in itself.
But in some cases what provides delight,
brings problems heavier than the delight itself.

7. A pleasant life

Impossible!
It's impossible to lead a pleasant life,
without being wise, good and just.
And it is impossible to live life sensibly, well and
righteously without living pleasantly.
It's impossible, a pleasant life.

ZEVEN EPICURISCHE LEERSTELLINGEN

1. Over geluk

Geluk! Geluk! Geluk! Geluk!
Van alle middelen tot volledig levensgeluk
die de wijsheid ons verschaft, is verreweg het
belangrijkst het verwerven van vriendschap.

2. Over de dood

(Oh, nee! Geen angst!)
De dood is niet iets dat ons aangaat.
Immers wat ontbonden is, heeft geen gevoel meer,
en wat geen gevoel meer heeft, is ons niet tot zorg.

3. Over het lot

Dwang van het lot is verschrikkelijk;
Maar wij zijn niet gedwongen
onder die dwang te leven.

4. Over het kwaad

Niemand die het kwaad onderkent,
zal het verkiezen. Niemand!
Maar men wordt verleid door de gedachte
dat het goed is in vergelijking met erger.

5. Over de tijd

(te weinig tijd)
Onze geboorte was eenmalig,
tweemaal geboren worden is onmogelijk,
en we moeten een eeuwigheid
niet-meer-zijn.
En jij, die niet zeker bent van de dag van morgen,
stelt uit wat vreugde brengt.
Maar het leven vervliegt in dralen
en ieder van ons sterft met te weinig tijd.
Tik tak tok

6. Over genot

Geen enkel genot is op zichzelf genomen slecht.
Maar in sommige gevallen brengt dat wat genot
verschaft problemen zwaarder dan het genot zelf.

7. Een aangenaam leven

Onmogelijk!
Het is onmogelijk een aangenaam leven te leiden
zonder verstandig, goed en rechtvaardig te leven.
Noch is het mogelijk om verstandig en goed en
rechtvaardig te leven zonder aangenaam te leven.
Het is onmogelijk, een aangenaam leven.

Teksten: Epicurus, 341 – 271/272 v. Chr.
Engelse vertaling/bewerking: Ymkje de Boer